Artisan Dance Academy

2026 ANNUAL DANCE GALA

成人舞蹈专场演出须知

1. 请在演出开始前按时入场，避免迟到。
2. 请勿在观众席进食，有色饮料与食品不得带入表演厅。
3. 纸袋、塑料袋，以及气球、纸爆竹等易发出声响的包装或物件请勿带入表演厅。
4. 剧院内全面禁烟，包括洗手间。
5. 入场后请将手机关闭或静音，并将音量和屏幕亮度调至最低。观演期间请勿在表演厅接打电话，或播放语音。避免手机发出声响或光亮影响其他观众！
6. 观演期间保持安静，请勿随意走动。有中途入场或离场需求者，请在节目报幕期间进行。
7. 演出期间，非学校邀请的专业摄影、录像人员请关闭闪光灯。
8. 演出结束离场时，请把自己座位上的垃圾一并带出场。

请大家遵守剧场规则，争做文明观众！

Artisan Dance Academy

2026 ANNUAL DANCE GALA

Dance Program by adults

Theatre Etiquette

1. Please arrive on time. The performance starts promptly at 2pm.
2. Food and colored beverages are strictly prohibited inside the auditorium.
3. Please do not bring any noisemaking objects such as paper or plastic bags, balloons or firecrackers.
4. Smoking is strictly restricted in the theater, including inside the restrooms.
5. Please turn off or mute all your electronic devices and dim screen brightness. Refrain from making phone calls during the performance.
6. Please refrain from talking and remain seated during the performance. If you must leave, exit during intermission.
7. No flash photography allowed unless by authorized photographers.
8. Be sure to throw away any trash on your way out of the auditorium.

Thank you for your cooperation.

Artisan Dance Academy

2026 ANNUAL DANCE GALA

成人舞蹈专场节目单

ADA Instructor Team

June Li, Meng Wang, Wenting Chen, Jessie Cai, Yi He, Yutong Li, Candace Gu

1.傣族舞 – 俊 Grace and Elegance

《俊》在傣语中意为《仙女》，以灵动的舞姿展现仙女化身孔雀的灵韵。This Dai dance portrays celestial spirits moving with elegant grace as they embody sacred peacocks.

Performers: Yan Chen, Tianle Ju, ChunLing Kwan, Dandi Qiao, Haijuan Ritson, Haojing Rong, Lina Song, Mei Hui Sun, Wei Wu, Jenny Xu, Manru Xu, Mei Zeng, Julia Ye Zhu, Sherry Zhu

2.现代舞 – 那些未曾远去的 Saudade

Saudade 是一个葡萄牙语词汇，形容对已逝却仍被深深感知的事物所怀有的苦涩思念。本舞蹈通过细腻而含蓄的群体表达，呈现记忆、爱与渴望交织而成的静谧之美。Saudade is a Portuguese word for a bittersweet longing—for what is gone yet still felt. This dance reflects the quiet beauty of memory, love, and yearning.

Performers: Helen Cao, Cindy Chen, Huan Huang，Li Li，Michelle Li, Becky Liu, Jie Sun, Xun Tu, Zhe Wang , Autumn Xu，Sunny Zhang, Peiwen Zheng

3.敦煌舞 – 远古的呼唤 Call of the Ancient Lands

一支取材自敦煌与西域意象的舞蹈，以古韵流动与丝路风情唤起远古文明的回声。A Dunhuang-inspired dance that blends Western Regions imagery with graceful ancient movements, evoking the timeless spirit of the Silk Road.

Performers: Wei Ding，Lei Li，Maggie Peng，Shuang Wu，Wendy Xie，Terry Yong，Xuejun Kong，Connie Zeng，Lucy Zhang，Min Zhang，Yingjun Zhang，Jianhua Zhao，Jane Zhu

4.古典舞 - 渔光曲 Fisher's Dawn

《渔光曲》捕捉了1930年代上海弄堂清晨的迷人景象—柔和的晨光，巷弄的苏醒，舞姿间流露出日常生活中温暖而永恒的诗意。《Fisher's Dawn》，a classical dance piece captures the enchanting dawn of 1930s Shanghai alley life—soft morning light, awakening lanes, and graceful movements that reveal the warmth and enduring poetry of everyday life.

Performers: Yan Dai, Yuan Guo, Yi Liu, Angela Shi, BG Shi, Xiao Wu, Linda Yuan, Amy Zhang

5.古典舞 - 习笔簪花郎 Blossoming Scholars

一段欢快轻盈的蒲扇舞、以飞扬舞步展现书生们专注习艺之余的畅快嬉戏和意气风发。**A lighthearted fan dance of delight and youthful camaraderie**

Performers: Jingjing Bai，Jing Fang，Ping Guo，Lin Li，Yanyi Li，Jing Lin，Wen Ruan，Litao Song，Andie Wang，Lina Xu，Manru Xu，Catherine Yuan

6.流行舞 - 暗月魔咒 Magic of the Dark Moonlight

以waacking 作为咒语和载体，舞者们用身体在未来戏剧的异象中书写一场关于挣扎、控制与释放的内心战争。

When waacking becomes a spell, the body writes an inner war of struggle, control, and release within a surreal futuristic spectacle.

Performers: Shuqing Bao，Jessie Cai，Junyao Chen，Lexi Duan，Candace Gu，Bei Shen，Eleanor Yan，Ivy Yu

7.现代舞 - 花样年华 In the Mood for Love

《花样年华》是一支以时间、记忆与内心流动为主题的现代舞，通过细腻的身体语言，描绘人在流逝岁月中的情感回响。

In the Mood for Love is a contemporary dance exploring time, memory, and inner movement, using delicate movement to reflect the emotional echoes of passing years.

Performers: Jenny Xu，Peimin Qi，BG Shi，Ying Gan, Yang Liu, Wenkai Tong, Yan Wang

8.古典舞 - 喜上枝头 Magpie on the Branch

舞蹈通过模仿喜鹊的灵动姿态和巧妙的队形，绘出了浓浓的吉祥、喜庆并充满生机的新春气象。The dance expresses auspiciousness, festivity, and the arrival of spring.

Performers: Nanying Bian, Yan Chen, Yu Chen, Ling Huang, Cindy Li, Lei Li, Rachel Li, Faith Lin, Zhoufang Lin, Xing Yang, Terry Yong, Rosa Zhang, Jin Zhao, Ginny Zuo

9.古典舞 - 清风徐来 Gentle Breeze Comes

《清风徐来》取意中国传统仕女画，通过飘逸的舞姿与轻柔的团扇，演绎清风拂面般的诗意与静谧。Rooted in the imagery of traditional Chinese lady portraits, “Gentle Breeze Comes” is a classical group dance that captures the poetic stillness of a breeze through flowing choreography and delicate fans.

Performers: Helen Cao, Rui Chen, Yun Guo, Min Han, Huan Huang, Li Li, Michelle Li, Suwen Liu, Jie Sun, Xun Tu, Zhe Wang, Autumn Xu, Mei Yang, Sunny Zhang, Wenjing Zou

Intermission

10.胶州秧歌 - 青城山下 Under Mount Qingcheng

青山含黛，云雾生姿，舞者在山水意境中缓缓铺展。身随乐起，意随心行，于动静之间，感受一份清远与从容。Mist drifts through emerald peaks as movement unfolds like a painted landscape.

Guided by rhythm and breath,the dance reveals a quiet elegance between motion and stillness.

Performers: Qing Chen, Peixian Chen, Ying Chen, Shi Guo, Betty Huang, Christine Lee, Qunli Lin, Yang Liu, Yanan Peng, Jin Qu, Angela Shi, Dan Yuan, Joy Zhou, Wenjing Zou

11.当代舞 - 一荤一素 One Meat, One Vegetable

以朴素饭菜的味道，诉说深深的母爱与家的温暖。A simple meal that reveals a mother’s deep love and the quiet warmth of home.

Performers: Jingjing Bai, Helen Cui, Ping Guo, Lan Lan, Qinghua Li, Lin Li, Linda Piao, Wen Ruan, Lina Song, Miaoruo Simmons, Catherine Yuan, Xiaolin Zhai, Weike Zeng, Min Zhang

12.维族舞 – 鼓声响起的地方

Where the Drumbeats Rise

《鼓声响起的地方》是一支充满力量与热情的维吾尔族舞蹈，以热烈的鼓点和灵动的肢体展现新疆人民对生活的热爱与自由奔放的民族精神。

Where the Drumbeats Rise is a vibrant Uyghur dance that uses powerful rhythms and dynamic movements to express the passion, vitality, and free-spirited cultural spirit of the people of Xinjiang.

Performers: Jing Chen, Vicky Fan，Meina Jing, Hongju Li, Em Ma, Zuyao Mao, Yue Pan, Ning Shu, Christie Xie, Haiyue Yu, Fei Zou

13.当代舞 – 海与天 Where the Sky Meets the Sea

当天空爱上海平面，她化作雨，跨越千里的擦肩，只为见一面。坠落一瞬，相逢亦是永恒。When the sky falls in love with the sea, she dissolves into rain, drifting across a thousand miles of longing, for a simple glimpse. In the moment of falling, their fleeting embrace becomes eternity.

Performers: Yajing Chen, Pam Feng, Joanne Fu, Vicky Ge, Jane Guo, Tiantian Hui, Kathy Leong, Li Ling, Peimin Qi, Lin Tao, Xi Wang, Xingye Wu, Kelly Yee, Shanshan Zhang, Xun Zuo

14.敦煌舞 – 敦煌回响 Echoes of Dunhuang

敦煌元素组合 - 融合敦煌艺术的当代表达。 Dunhuang Elements Fusion - A Contemporary Interpretation of Dunhuang Art。

Performers: Wei Ding，Lei Li，Maggie Peng，Shuang Wu，Wendy Xie，Terry Yong，Xuejun Kong，Connie Zeng，Lucy Zhang，Min Zhang，Yingjun Zhang，Jianhua Zhao，Jane Zhu

15.古典舞 – 越女吟 Song of the Yue Maiden

古典舞《越女吟》如诗如画般通过微妙、优雅的动作表达越地区女性的情感和愿望。A classical dance that expresses the emotions and aspirations of women in Yue region through subtle, graceful movements.

Performers: Rachel Gao, Kathy Kong, Amy Li, Yanping Liao, Jing Lin, Jane Lu, Jie Sun, Yuqing Xue, Haizhen Yang, Hua Yang, Jun Yang, Yue Yang, Amber Zhang, Sheri Zeng,
Yanping Zeng

16.傣族舞 – 孔雀舞组合 Glimmering Peacock

《孔雀舞组合》以流畅的身姿与光羽般的动作描绘孔雀的典雅与灵动，展现傣族文化中对自然和生命的清丽之美。 Glimmering Peacock portrays the elegance and vitality of the peacock through flowing movement and feather-like gestures, revealing the pure beauty of nature and life celebrated in Dai culture.

Performers: Yan Dai, Yuan Guo，Yi Liu, Angela Shi, BG Shi, Xiao Wu, Linda Yuan, Amy Zhang

17.敦煌舞 – 美人关 Beauty's Trap

“美人关”是一支以彩带为特色的敦煌舞，寓意“云想衣裳花想容”。舞者通过如云如花的轻盈舞姿与彩带翻飞，展现出步随风影、回眸倾城的敦煌神韵。Beauty's Trap is a Dunhuang ribbon dance that showcases the charm of Dunhuang through graceful, flower-like movements and flowing ribbons that dance like shadows in the wind.

Performers: Tiffany Chou, Ruby Han, Lin Tao, Kate Tian, Amy Wei, Min Wu, Terry Yong, Wenyi Zhang, Xumei Zhao, Julia Zheng

18.流行舞 – 阿拉松 Alasong

随 Afro 律动唤醒纯真的时光，在自然中奔跑，像孩童般捉迷藏，让快乐成为最有生命力的回响。The dancers follow Afro rhythms, awakening a time with pure joy, like a child, free in nature.

Performers: Cindy Chen, Janice Chen, Jin Chen, Xiaodan Huang, Ying Le, Lei Lei, Kelin Li, Linda Lin, Janice Lu, Dido Wang, Shicheng Weng, Tong Wu, Qi Zhang, Wei Zhang, Peiwen Zheng

20.古典舞 – 雨涧春行图 Strolling into the Spring Rain

以清新灵动的中国古典舞姿，描绘江南女子漫步春雨山涧、嬉游同乐的画面，尽显春日生机与愉悦。A classical Chinese dance that portrays maidens joyfully wondering and playing along a misty spring stream, embodying the vitality of a Jiangnan spring.

Performers: Jingjing Bai, Jing Fang, Ping Guo, Lin Li, Yanyi Li, Jing Lin, Wen Ruan, Miaoruo Simmons, Litao Song, Xiaoyan Tan, Andie Wang, Lina Xu, Manru Xu, Catherine Yuan

尾声 – 全体师生谢幕 Curtain Call